Ярема Кравець

**ЖИТТЯ, ВІДДАНЕ ЛІТЕРАТУРІ**

Галина Леонтіївна Рубанова віддала кафедрі світової літератури понад 60 років. Народилася 21 березня 1927 року на Кубані, навчалася в одній із шкіл м. Краснодара, яку закінчила 1945 року [1]. Вже пізніше, працюючи доцентом кафедри, ностальгійно згадувала свій рідний край, який добре пам’я­тала, часто розповідала про козацькі станиці, адміністративний устрій, звичаї, традиції кубанського краю. Інколи, напівсерйозно чи жартома, говорила, що її прізвище насправді мало звучати як Рубан, що більше відповідало вільнолюбним прагненням її краю.

Що спонукало вродливу козачку Галину Рубанову податися на далекий захід, до Львова, вступати на полоністику? Про це не розповідала, як і не дуже розкривалася перед іншими таїнами свого життя. Того ж, 1945 року стала студенткою польського відділення філологічного факультету Львівського на­ці­о­нального університету імені Івана Франка (тоді — Львівський держа­вний університет імені Івана Франка), яке закінчила 1950 року.

Кафедра полоністики, створена 1817 року, діяла до 1946 року; отже, далі Г. Л. Рубанова продовжувала навчання на кафедрі слов’янської філології, де викладали богемістику і полоністику. Мала велике щастя навчатися у той час, коли кафедру очолював видатний учений Іларіон Свєнціцький, працювали такі корифеї слов’янської науки, як Михайло Онишкевич, Микола Пушкар. Кафедра, створена 1888 року як заклад порівняльної філології слов’ян­ських мов, літератур і мистецтва, тривалий час готувала фахівців із чеської і польської мов (у 1945–1948 роках на філологічному факультеті діяли кафедра слов’янських мов і кафедра слов’янських літератур, читали історію південнослов’янських літератур). Ще зовсім недавно тут працював філолог-україніст учений Ян Янів, викладацьку і наукову роботу разом із перекладацькою діяльністю поєднував Степан Масляк, а далі славіст-болгарист Микола Малярчук, жертовно віддаючи студентам свої знання.

Відданість полоністиці, своєму молодіжному захопленню, Галина Рубанова пронесла через ціле життя. Якраз із польською літературою була пов’язана її кандидатська дисертація «Романи Зоф’ї Налковської 20–50‑х років ХХ століття (проблематика і поетика)», написана під науковим керівництвом професора О. В. Чичеріна і захищена 1985 року. Була співавтором шкільних і вузівських підручників із зарубіжної літератури, автором низки статей на польську тематику до «Української літературної енциклопедії», розділів з історії польської літератури, біографій окремих письменників у виданні «Світова історія: ХХ століття : енциклопедичний словник» (Львів, 2007). Високу оцінку отримав її розділ «Maria Dąbrowska. Życiorys, działalność literacka», написаний для підручника «Literatura dla klasy 10‑j» (Kijów–Lwów, 1975), що мав перевидання 1981 року. У виданнях АН СРСР друкувала статті про проблему відповідальності і морального вибору в романі З. Налковської «Межа», проблематику і поетику роману З. Налковської «Вузли життя», «малу прозу» письменниці у світлі сучасної теорії жанрів.

Відчутний резонанс у наукових колах отримали її дві публікації про видатного польського ученого, перекладача професора Львівського університету Тадеуша Бой-Желенського, — «Тадеуш Бой-Желенський та французька література» і «Постать Тадеуша Бой-Желенського в польській та українській культурах», надруковані відповідно 1997 і 2008 року на сторінках українського міжвідомчого наукового збірника «Іноземна філологія» та «Вісника Львівського університету» (Серія: Іноземні мови). Першою своєю розвідкою про польського науковця і письменника дебютувала ще 1967 року, надрукувавши у випуску 12 «Іноземної філології» статтю «Літературна діяльність Тадеуша Бой-Желенського».

Остання стаття Галини Рубанової, присвячена польській літературі, — «Стилістичні функції невласне-прямої мови в романі З. Налковської „Межа”» — друкувалася 2009 року у 2‑му випуску збірника наукових праць кафедри світової літератури ЛНУ імені Івана Франка.

Другий аспект літературознавчих зацікавлень науковця був пов’язаний із історією світової літератури. Закінчивши слов’янське відділення філологічного факультету, розпочала свій довгий науковий шлях на кафедрі зарубі­жних літератур (кафедра світової літератури від 1997 року), якій віддала 61 рік свого життя. На кафедрі виконувала обов’язки лаборанта, потім старшого лаборанта, працювала на цій посаді повних двадцять років. Це не були роки ма­рудної канцелярської роботи. На кафедрі, яку очолював доктор наук, професор О. В. Чичерін, який запропонував нову концепцію поняття «роман-епопея» у західноєвропейській літературі (монографія «Возникновение романа-эпопеи», 1958) і розробив теорію літературознавчого, ідейного дійового розуміння стилю, змістовності поетичного стилю (монографія «Идеи и стиль», 1965), панувала творча товариська атмосфера, де не було посадової різниці у творчих дискусіях і наукових дослідженнях. Г. Л. Рубанова дуже швидко втягнулася в наукову, а згодом і викладацьку роботу. Доброю школою, яка дала їй ґрунтовне методичне вміння, стало відвідування лекцій професора О. В. Чи­черіна та доцента М. С. Шаповалової, що визначило її подальші наукові зацікавлення — література Середніх віків та Відродження. Опанування цього цікавого періоду в розвитку світової літератури, багато теоретичних проблем якого було поскрибовано офіційною марксистсько-ленінською ідеологією, вже незадовго вилилося у методичні розробки, а далі у видання «Конспект лекцій для студентів-заочників гуманітарних факультетів вищих учбових закладів. Вип. 6. Середні віки та Відродження» (Львів : Видавництво Львів­ського університету, 1967. — 116 с.). Співавтором видання була доцент М. С. Ша­­по­валова, якій належав розділ «Література Відродження». За ухвалою кафедри видання мало пройти апробацію на заочному відділенні факультету журналістики.

Не кожен знає, що саме це видання стало основою навчального посібника «Історія зарубіжної літератури. Середні віки та Відродження» авторства М. С. Ша­повалової та Г. Л. Рубанової, яке з’явилося 1973 року у видавничому об’єднанні «Вища школа» при Львівському державному університеті і було допущене Міністерством вищої і середньої спеціальної освіти УРСР як навчальний посібник для студентів державних університетів. У посібнику, що з’я­вився накладом у 10 000 примірників і, як зазначалося в анотації до нього, був призначений для студентів гуманітарних факультетів вищих навчальних закладів України, розділ «Література Середніх віків» належав авторству Г. Л. Рубанової.

Створений на кафедрі світової літератури посібник дуже скоро здобув визнання в університетських колах, став одним із найавторитетніших на той час навчальних посібників; його особлива вагомість полягала у тому, що студентство одержало навчальну книгу, написану українською мовою із врахуванням найновіших літературних праць із питань історії зарубіжних літератур зазначеного періоду.

Ерудиція Г. Л. Рубанової виявилася ще повніше при опрацюванні наступних видань — 1982 і 1993 років; особливо гарно було проілюстроване видання підручника 1982 року із синхроністичними таблицями використання середньовічних і ренесансних сюжетів у творах мистецтва. До роботи над посібником долучилася талановита художниця Вікторія Ковальчук; окрім того, воно збагатилося розділом «Слов’янські літератури епохи Відродження», який написав літературознавець-богеміст Володимир Моторний.

Багаторічна робота над перевиданнями підручника увінчалася ще однією працею науковця-медієвіста — посібником «Історія світової літератури. Західноєвропейське Середньовіччя (III–XIV)» (Львів : ПАІС, 2004), призначеним для студентів університетів, педагогічних коледжів, ліцеїв та середніх шкіл. Вартісною була бібліографія, в якій подавалася інформація про новітні досягнення вітчизняних вчених про культурні зв’язки між Україною, Західною Європою, а також відомості про нові переклади художніх текстів українською мовою. Видання, що мало декілька додаткових накладів, дотепер користується успіхом особливо серед студентів-заочників завдяки компактності викладеного матеріалу.

Наприкінці 2010 року з’явилося нове, перероблене і доповнене видання підручника «Історія зарубіжної літератури. Середні віки та Відродження» (Київ : Знання). У процесі опрацювання тексту (а від появи попереднього   
видання минуло понад п’ятнадцять років) знову рельєфніше виступили кращі риси Г. Л. Рубанової — науковця, авторитетного медієвіста (і не тільки медієвіста), яка дуже прискіпливо, з почуттям великої відповідальності, ставилася до власних наукових досліджень. Про це говорив такий факт: лише декілька років тому видала окремою книжкою доопрацьований варіант розділу цього підручника про Середньовіччя. А тут, у теперішньому запропонованому для перевидання підручнику, враховуючи дослідження сучасної роз­кріпаченої медієвістики, ретельно прочитала свій текст, додавши чимало нової інформації.

Варто згадати ще одну знакову подію у житті Г. Л. Рубанової-науковця. 1983 року під час роботи ІХ Міжнародного з’їзду славістів у Києві на секції «Слов’янські літератури» прозвучала доповідь «Зв’язок жанрових модифікацій із зміною напрямів у слов’янських літературах (загальнотеоретичні питання. Російський роман)» (співавторами доповіді були з О. В. Чичерін та Н. Х. Копистянська).

Третя царина, в якій працювала Г. Л. Рубанова, — це «Історія світової літератури» (у той час вона мала дещо заполітизовану назву «Історія зарубіжної літератури»). Діставши добру літературознавчу освіту на кафедрі слов’янської філології, поглиблювала свої знання постійним читанням видатніших творів світової літератури, відвідуванням лекцій своїх старших колег. Доброю школою для неї були десять років викладання зарубіжної літератури в Українському поліграфічному інституті імені Івана Федорова (1961–1971) (тепер — Українська академія друкарства), за сумісництвом із роботою старшого лаборанта кафедри Львівського державного університету імені Івана Франка.

У читанні курсу «Історія світової літератури» почувалася дуже впевнено, мала великий запас знань, добру теоретичну підготовку. Жартома любила повторювати, що читає цей курс «*від Гомера до Флобера*»; часто заступала штатних викладачів, читаючи замість них лекції у зв’язку з їхніми відрядженнями або ж під час хвороби декого із них.

Якраз такий великий досвід читання лекцій, володіння матеріалом дозволили їй взяти на себе забезпечення лекцій із німецької та іспанської літератур, коли в навчальні плани студентів факультету іноземних мов було запроваджено курс «Національні літератури». Особливий інтерес викликала в неї іспанська література, опрацьовувала спецкурс з історії іспанської літератури «золотої доби». Пропонувала цікаві теми курсових робіт для студентів-іспаністів, що переростали в дипломні та магістерські роботи, а також подальші наукові проекти. Керувала дисертацією асистента О. Маєвської «Художньо-філософська концепція в романах Міґеля де Унамуно 1910–1930-х рр.» (яку не довела до кінця через свій відхід у вічність у червні 2011 р.). Іспанська література була добре відома Г. Л. Рубановій — «Піснею про мого Сіда», іспанським ренесансно-лицарським романом, пікарескним романом, зокрема «Життям Ласарильйо з‑над Тормеса» чи «Ґусманом з Альфараче» Матео Алемана, а далі М. де Сервантесом, Лопе де Веґою, П. Кальдероном, Тірсо де Моліною та іншими. На останній звітній конференції факультету, у якій ще взяла участь, виголосила доповідь «Арабо-мусульманська культура в контексті іспанського Середньовіччя».

Під керівництвом Г. Л. Рубанової підготували до захисту кандидатські дисертації Діана Мельник та Галина Пастушук, які захищалися вже без присутності свого наукового керівника. Обидві роботи складні й новаторські за своєю науковою проблематикою — перша трактувала питання самоідентифікації як особистісного і філософського дискурсу у прозі Інґеборґ Бахманн, друга стосувалася генези та еволюції образу блазня в англійській літературі Середньовіччя та Відродження. Щемливо було бачити в авторефераті Діани Мельник у рубриці «Науковий керівник» прізвище Рубанова Галина Леонтіївна, взяте в чорну рамку. Це була данина пам’яті про старшу колегу, наукового керівника, врешті-решт етичне рішення, яке відповідало кращим засадам університетського життя.

Не можна оминути ще одного зацікавлення Г. Л. Рубанової, якому вона присвятила багато років свого життя. Вже згадувалося, що, навчаючись на кафедрі слов’янської філології, студентка Галина Рубанова отримала добрі знання з історії мистецтва. Працюючи лаборантом кафедри світової літератури, а далі її асистентом, активно відвідувала Кабінет мистецтвознавства у Львівському університеті, де була присутня на лекціях професора О. В. Чи­че­ріна із використанням діапозитивів (а їх у кабінеті було, здається, понад 10 тисяч), а також слухала цікаві лекції і розповіді мистецтвознавця Христини Саноцької, пізніше професора Української академії друкарства. Згодом, під час реформування адміністративних приміщень у Львівському університеті Кабінет мистецтвознавства зник як структурна одиниця, а разом з ним його велика мистецька колекція. Г. Л. Рубанова боляче це переживала, згадувала незабутні роки співпраці із великим ентузіастом цієї справи і фундатором кабінету.

Якою була Галина Леонтіївна Рубанова у щоденному житті на кафедрі?

Ми працювали разом майже півстоліття — від 1966 року, коли професор О. В. Чичерін запропонував мені роботу лаборантом кафедри зарубіжних літе­ратур. Була людиною із властивими їй звитягами, сумнівами, пошуками і помилками. Любила товариства, розуміла дотепи і жарти, вміла їх оцінити, з іронією сприймала деякі бюрократичні канони, з якими доводилося стикатися при лаборантській роботі, — її улюблений афоризм: «*4 с+п*» — формула для складання осоружного звіту («*4 стены + потолок*»). Жартома розповідала кумедну історію, яка трапилася з нею неподалік від головного входу до університету: зустрівся їй студент із давніших випусків, зупинився перед нею, немов вкопаний, і запитує: «*Як*? *Ви ще живі*?».

Мала багато знайомих по різних кафедрах університету, радо відгукувалася на запрошення прилучитися до кафедральних святкувань певних ювілеїв і дат, охоче відвідувала прем’єрні вистави, концерти класичної музики, добре розумілася на архіте­ктурі Львова, передаючи ці знання студентській аудиторії.

В останні роки, вже в похилому віці все більше відчувала потребу в медитативному осмисленні вічних істин, віддавши перевагу більше філософському раціоналістичному пізнанню питання Буття. Пригадується тут талановита українська художниця Марія Башкирцева, яка так дійшла до розуміння своєї ultima hora: «Тільки що я опустилася навколішки, ридаючи і молячи Бога; я простягнула руки перед собою, втупила погляд так, нібито Бог був у моїй кімнаті. Треба вірити в нього; це дуже зручно, коли страждаєш. Коли не маєш до кого звернутися, коли ти дійшов геть до краю, у тебе залишається Бог».

Відійшла з кафедри спокійно, без зайвого апофеозу, як відходять філологи-ерудити, з розумінням виконаного обов’язку і, безперечно, з жалем про те, що не вдалося усе здійснити, в останні важкі дні, оточена своїми молодшими колегами. Залишила по собі вартісний науковий доробок, який ще довго слугуватиме майбутнім філологам і молодим літературознавцям.

*Література*: Див.: Рубанова Галина Леонтіївна // Encyclopedia. Львівський національний університет імені Івана Франка : у 2 т. Т. 2: Л–Я. — Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. — С. 382.